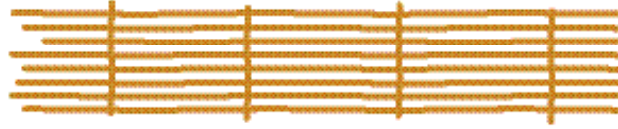


Trefn y Gwasanaeth

The Order of Service



Eisteddwn tra bo Canoniaid Cadeirlan Tyddewi, cynrychiolwyr eciwmenaidd, Archddiaconiaid Cymru, Deoniaid Cymru ac esgobion cynorthwyol yn cael eu hebrwng i'w seddau yn y Seintwar

We remain seated as the Canons of St Davids Cathedral, ecumenical representatives, the Archdeacons of Wales, the Deans of Wales and assisting bishops take their seats in the Presbytery

Cerddoriaeth | Music

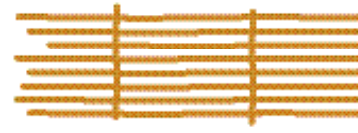
tbc, tbc

Codwn ar ein traed ar ganiad y gloch ar gyrhaeddiad Gweision Bwrdd yr Allor, Côr y Gadeirlan, Coleg Offeiriadol y Gadeirlan, Cofrestryddion yr Archesgob, Cabidwl y Gadeirlan, y Gweinidogion Cysegredig, yr Ymgeiswr, Esgobion Cymru ac Archesgob Cymru

We stand as the bell is rung upon the entrance of the Altar-Table Servers, the Cathedral Choir, the College of Priests of the Cathedral, the Archbishop's Registrars, the Cathedral Chapter, the Sacred Ministers, the Candidate, the Bishops of Wales and the Archbishop of Wales



Cynnull Gathering



Emyn Hymn



O Jesus, I have promised
to serve thee to the end;
be thou for ever near me,
my Master and my friend:

I shall not fear the battle
if thou art by my side,
nor wander from the pathway
if thou wilt be my guide.

Rho brofi dy gymdeithas;
mor agos ydyw'r byd
a'i demtasiynau cyfrwys
yn ceisio denu 'mryd;
gelynion sydd yn agos
o'm cylch a than fy mron;
O Geidwad, paid â'm gadael
ym merw'r frwydyr hon.

Rho glywed sŵn dy eiriau,
acenion clir dy lais,
uwchlaw holl storm fy nwydau
a murmur hunan-gais;
llefara di i'm harwain,
O Geidwad f'enaïd drud,
a gwna fi'n ufudd beunydd
i'r Un a'm carodd cyd.



**O let me see thy foot-marks,
and in them plant mine own;
my hope to follow duly
is in thy strength alone:
O guide me, call me, draw me,
uphold me to the end;
and then in heaven receive me,
my Saviour and my friend.**

Translation

*O let me hear thee speaking in accents clear and still
above the storms of passion, the murmurs of self-
will; O speak to reassure me, to hasten or control; O
speak, and make me listen, thou guardian of my soul.
☩ O Jesus, thou hast promised to all who follow thee,
that where thou art in glory there shall thy servant
be; and, Jesus, I have promised to serve thee to the
end: O give me grace to follow, my Master and my
Friend.*

Geiriau | Words

John Bode (1816-1874)

Cyfieithiad | Translation

David Robert Griffiths (1915-1990)

Cerddoriaeth | Music | “Wolvercote”

William Harold Ferguson (1874-1950)

Parhawn ar ein traed

We remain standing

Cyfarchiad Greeting

✠ Yn enw’r Tad, a’r Mab, a’r Ysbryd Glân.

Amen.

Translation

✠ *In the name of the Father, and of the Son, and of
the Holy Spirit. Amen.*

Grace and peace be with you.

And keep you in the love of Christ.

Dearly beloved, the Church is the Body of Christ, the people of
God and the dwelling-place of the Holy Spirit. All who are united
with Christ through Baptism are called to serve him in the Church
and in the world.



Within this ministry, entrusted by Christ to his Church, bishops are called to be chief pastors and shepherds and to unite all God's people. With their fellow bishops they are to guard the faith that comes to us from the apostles and proclaim the gospel of God's kingdom. They are to ordain deacons and priests and build up the Body of Christ in loving obedience to the will of God.

We have come together today to ordain and consecrate Dorrien to the order of bishop, believing that God has called him to this ministry. We will pray for him and lay hands upon him, invoking the Holy Spirit, that he may serve faithfully among God's people. We will present him with the outward signs of the ministry which will be entrusted to him. We will welcome him among us as a brother in Christ and we shall send him out in the name of Jesus Christ, the Good Shepherd.

Cyffes Confession

As we gather to ordain, consecrate and celebrate the Holy Eucharist, we prepare ourselves by confessing our sins.

Heavenly Father,

**We have sinned in thought, word and deed,
and have failed to do what we ought to have done.**

We are sorry and truly repent.

**For the sake of your Son Jesus Christ
who died for us,**

**forgive us all that is past
and lead us in his way
to walk as children of light.**

Amen

Almighty God

who forgives all who truly repent,
have ✠ mercy on you and set you free from sin,
strengthen you in goodness
and keep you in eternal life;
through Jesus Christ our Lord.

Amen.

Gloria in Excelsis Deo

Gogoniant yn y goruchaf i Dduw, ac ar y ddaear tangnefedd i'r rhai sydd wrth ei fodd. Moliannwn di, bendithiwn di, addolwn di, gogoneddwn di, diolchwn i ti am dy fawr ogoniant. Arglwydd Dduw, Frenin nefol, Dduw Dad Hollalluog. O Arglwydd, yr Unig Fab, Iesu Grist; O Arglwydd Dduw, Oen Duw, Fab y Tad, sy'n

dwyn ymaith bechod y byd, trugarha wrthym; tydi sy'n eistedd ar ddeheulaw Duw Dad, derbyn ein gweddi. Oherwydd ti yn unig sy'n Sanctaidd; ti yn unig yw'r Arglwydd; ti yn unig, O Grist, gyda'r Ysbryd Glân, sydd Oruchaf yng ngogoniant Duw Dad. Amen..

Translation

Glory to God in the highest, and peace to his people on earth. Lord God, heavenly King, Almighty God and Father, we worship you, we give you thanks, we praise you for your glory. Lord Jesus Christ, only Son of the Father, Lord God, Lamb of God, you take away the sin of the world: have mercy on us; you are seated at the right hand of the Father: receive our prayer. For you alone are the Holy One, you alone are the Lord, you alone are the Most High, Jesus Christ, with the Holy Spirit, in the glory of God the Father. Amen.

Cerddoriaeth | Music

Cymun Bangor | Bangor Service, Gareth Glyn

Parhawn ar ein traed

We remain standing

Gweddi Gasgl Collect

Gweddïwn.

O Dduw, diolchwn i ti am ein galw trwy dy Fab i gymdeithas Eglwys dy gyffredinolion: gwrando'n gweddïau dros dy bobl ffyddlon fel y bo iddynt yn eu galwedigaeth a'u gweinidogaeth fod yn gyfryngau dy gariad; a dyro i'th was Dorrien, sydd yn awr i'w ordeinio a'i gysegru, ddoniau gras, sancteiddrwydd a chariad; trwy'r un Iesu Grist ein Gwaredwr.

Amen.

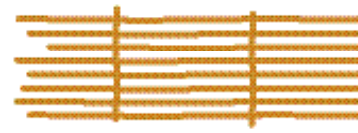
Translation

O God, we thank you that through your Son you have called us into the fellowship of your universal Church: hear our prayers for your faithful people that in their vocation and ministry they may be instruments of your love; and give to your servant Dorrien, now to be ordained and consecrated, the gifts of grace, holiness and love; through the same Jesus Christ our Saviour. Amen.

Eisteddwn

We sit





Darlleniad Reading

Darlleniad o Lyfr y Proffwyd Jeremeia.

Daeth gair yr Arglwydd ataf a dweud: "Cyn i mi dy lunio yn y groth, fe'th adnabûm; a chyn dy eni, fe'th gysegrais; rhoddais di'n broffwyd i'r cenhedloedd." Dywedais innau, "O Arglwydd Dduw, ni wn pa fodd i lefaru, oherwydd bachgen wyf fi." Ond dywedodd yr Arglwydd wrthyf, "Paid â dweud, 'Bachgen wyf fi;' oherwydd fe ei at bawb yr anfonaf di atynt, a llefaru pob peth a orchmynnaf i ti. Paid ag ofni o'u hachos, oherwydd yr wyf fi gyda thi i'th waredu," medd yr Arglwydd. Yna estynnodd yr Arglwydd ei law a chyffwrdd â'm genau; a dywedodd yr Arglwydd wrthyf, "Wele, rhoddais fy ngeiriau yn dy enau. Edrych, fe'th osodais di heddiw dros y cenhedloedd a thros y teyrnasoedd, i ddiwreiddio ac i dynnu i lawr, i ddifetha ac i ddymchwelyd, i adeiladu ac i blannu."

Gwrandewch ar yr hyn y mae'r Ysbryd yn ei ddweud wrth yr Eglwys.

Diolch a fo i Dduw.

Translation

A reading from the Book of the Prophet Jeremiah.

¶ Now the word of the Lord came to me saying: "Before I formed you in the womb I knew you, and before you were born I consecrated you; I appointed you a prophet to the nations. Then I, Jeremiah son of Hilkiah, said, 'Ah, Lord God! Truly I do not know how to speak, for I am only a boy.'" But the Lord said to me, "Do not say, 'I am only a boy;' for you shall go to all to whom I send you, and you shall speak whatever I command you. Do not be afraid of them, for I am with you to deliver you, says the Lord." Then the Lord put out his hand and touched my mouth; and the Lord said to me, "Now I have put my words in your mouth. See, today I appoint you over nations and over kingdoms, to pluck up and to pull down, to destroy and to overthrow, to build and to plant."

¶ Hear what the Spirit is saying to the Church. Thanks be to God.

Jeremeia | Jeremiah 1:4-10



Salmyddiaeth Psalmody



Ŵ Fy enaid balch o radd i radd fel baban a ddiddyfnais.

R Fy enaid balch o radd i radd fel baban a ddiddyfnais.

Ŵ O Dduw, nid yw fy nghalon yn drahaus,
na'm llygaid yn falch;
nid wyf yn ymboeni am bethau rhy fawr,
nac am bethau rhy ryfeddol i mi.

R Fy enaid balch o radd i radd fel baban a ddiddyfnais.

Ŵ Yr wyf wedi tawelu a distewi fy enaid,
fel plentyn ar fron ei fam;
fel plentyn y mae fy enaid.
O Israel, gobeithia yn Nuw yn awr a hyd byth.

R Fy enaid balch o radd i radd fel baban a ddiddyfnais.

Ŵ Mor dda ac mor ddymunol yw i bobl fyw'n gytûn.
Y mae fel olew gwerthfawr ar y pen,
yn llifo i lawr dros y farf,
dros farf Aaron, yn llifo i lawr dros goler ei wisgoedd.

R Fy enaid balch o radd i radd fel baban a ddiddyfnais.

Ŵ Y mae fel gwlith Hermon
yn disgyn i lawr ar fryniau Seion.
Oherwydd yno y gorchmynnodd Dduw fendith,
bywyd hyd byth.

R Fy enaid balch o radd i radd fel baban a ddiddyfnais.

Translation

R I still my soul and make it quiet, like a child upon its mother's breast. **Ŵ** O God, I am not proud; I have no haughty looks. I do not occupy myself with great matters, or with things that are too hard for me. But I still my soul and make it quiet, like a child upon its mother's breast; my soul is quieted within



me. O Israel, wait upon God, from this time forth for evermore. O, how good and pleasant it is, when kindred live together in unity. It is like fine oil upon the head that runs down upon the beard, Upon the beard of Aaron, and runs down upon the collar of his robe. It is like the dew of Hermon that falls upon the hills of Zion. For there has God ordained the blessing: life for evermore.

Salmau | Psalms 131, 133

Cerddoriaeth | Music

Simon Ogdon

ar sail yr alaw blaengan | after the plainsong melody

“Veni Creator Spiritus”

Darlleniad Reading

A reading from the Epistle to the Hebrews.

Deary beloved: It was fitting that God, for whom and through whom all things exist, in bringing many children to glory, should make the pioneer of their salvation perfect through sufferings. For the one who sanctifies and those who are sanctified all have one Father. For this reason Jesus is not ashamed to call them brothers and sisters, saying, “I will proclaim your name to my brothers and sisters, in the midst of the congregation I will praise you.” And again, “I will put my trust in him.” And again, “Here am I and the children whom God has given me.” Since, therefore, the children share flesh and blood, he himself likewise shared the same things, so that through death he might destroy the one who has the power of death, that is, the devil, and free those who all their lives were held in slavery by the fear of death. For it is clear that he did not come to help angels, but the descendants of Abraham. Therefore he had to become like his brothers and sisters in every respect, so that he might be a merciful and faithful high priest in the service of God, to make a sacrifice of atonement for the sins of the people.

Hear what the Spirit is saying to the Church.

Thanks be to God.

Hebreiaid | Hebrews 2:10-17

Codwn ar ein traed, gan droi i wynebu Llyfr yr Efengylau yng Nghorff yr Eglwys

We stand, turning to face the Book of the Gospels in the Nave

Efengyl Gospel



℣ Alleluia. Alleluia. Alleluia. Alleluia.

℟ Alleluia. Alleluia. Alleluia. Alleluia.

℣ Before I formed you in the womb I knew you, and before you were born I consecrated you.

℟ Alleluia. Alleluia. Alleluia. Alleluia.

℣ The Spirit of the Lord is upon me, because he has anointed me to bring good news to the poor.

℟ Alleluia. Alleluia. Alleluia. Alleluia.

Yr Arglwydd a fo gyda chwi.

A hefyd gyda thi.

Gwrandewch Efengyl Crist yn ôl ✠ Sant Luc.

Gogoniant i ti, O Arglwydd.

Bryd hynny: Daeth i Nasareth, lle yr oedd wedi ei fagu. Yn ôl ei arfer aeth i'r synagog ar y dydd Saboth, a chododd i ddarlenn. Rhoddwyd iddo lyfr y proffwyd Ezeia, ac agorodd y sgrôl a chael y man lle'r oedd yn ysgrifenedig: "Y mae Ysbryd yr Arglwydd arnaf, oherwydd iddo f'eneinio i bregethu'r newydd da i dlodion. Y mae wedi f'anfon i gyhoeddi rhyddhad i garcharorion, ac adferiad golwg i ddeillion, i beri i'r gorthrymedig gerdded yn rhydd, i gyhoeddi blwyddyn ffafr yr Arglwydd." Wedi cau'r sgrôl a'i rhoi'n ôl i'r swyddog, fe eisteddodd; ac yr oedd llygaid pawb yn y synagog yn syllu arno. A'i eiriau cyntaf wrthynt oedd: "Heddiw yn eich clyw chwi y mae'r Ysgrythur hon wedi ei chyflawni." Yr oedd pawb yn ei gymeradwyo ac yn rhyfeddu at y geiriau grasusol oedd yn dod o'i enau ef, gan ddweud, "Onid mab Joseff yw hwn?" Ac meddai wrthynt, "Diau yr adroddwch wrthyf y ddihareb, 'Feddyg, iachâ dy hun', a dweud, 'Yr holl bethau y clywsom iddynt ddigwydd yng Nghapernaum, gwna hwy yma hefyd ym mro dy febyd.'" Ond meddai, "Yn wir, rwy'n dweud wrthyf nad oes dim croeso i'r un proffwyd ym mro ei febyd. Ar fy ngwir rwy'n dweud wrthyf, yr oedd llawer o wragedd gweddwy yn Israel yn nyddiau Elias pan gaewyd y ffurfafen am dair blynedd a chwe mis, ac y bu newyn mawr ar yr holl wlad. Ond nid at un ohonynt

hwy yr anfonwyd Elias, ond yn hytrach at wraig weddw yn Sarepta yng ngwlad Sidon. Ac yr oedd llawer o wahangleifion yn Israel yn amser y proffwyd Eliseus, ac ni lanhawyd yr un ohonynt hwy, ond yn hytrach Naaman y Syriad.” Wrth glywed hyn llanwyd pawb yn y synagog â dicter; codasant, a bwriasant ef allan o’r dref a mynd ag ef hyd at ael y bryn yr oedd eu tref wedi ei hadeiladu arno, i’w luchio o’r clogwyn. Ond aeth ef drwy eu canol hwy, ac ymaith ar ei daith.

Dyma Efengyl yr Arglwydd.

Moliant i ti, O Grist.

Translation

The Lord be with you. And also with you. Listen to the Holy Gospel according to ✠ Saint Luke. Glory to you, O Lord. ¶ At that time: When he came to Nazareth, where he had been brought up, he went to the synagogue on the sabbath day, as was his custom. He stood up to read, and the scroll of the prophet Isaiah was given to him. He unrolled the scroll and found the place where it was written: “The Spirit of the Lord is upon me, because he has anointed me to bring good news to the poor. He has sent me to proclaim release to the captives and recovery of sight to the blind, to let the oppressed go free, to proclaim the year of the Lord’s favour.” And he rolled up the scroll, gave it back to the attendant, and sat down. The eyes of all in the synagogue were fixed on him. Then he began to say to them, “Today this scripture has been fulfilled in your hearing.” All spoke well of him and were amazed at the gracious words that came from his mouth. They said, “Is not this Joseph’s son?” He said to them, “Doubtless you will quote to me this proverb, ‘Doctor, cure yourself!’ And you will say, ‘Do here also in your home town the things that we have heard you did at Capernaum.’” And he said, “Truly I tell you, no prophet is accepted in the prophet’s home town. But the truth is, there were many widows in Israel in the time of Elijah, when the heaven was shut up for three years and six months, and there was a severe famine over all the land; yet Elijah was sent to none of them except to a widow at Zarephath in Sidon. There were also many lepers in Israel in the time of the prophet Elisha, and none of them was cleansed except Naaman the Syrian.” When they heard this, all in the synagogue were filled with rage. They got up, drove

him out of the town, and led him to the brow of the hill on which their town was built, so that they might hurl him off the cliff. But he passed through the midst of them and went on his way. ¶ This is the Gospel of the Lord. Praise to you, O Christ.

Luc | Luke 4:16-30

Eisteddwn ar gychwyn y bregeth

We sit at the start of the sermon

Pregeth Sermon

Archesgob Cymru

The Archbishop of Wales

Ar derfyn y bregeth, codwn ar ein traed

At the end of the sermon, we stand

Credo Creed

Together, let us affirm our faith.

We believe in one God,
the Father, the almighty,
maker of heaven and earth,
of all that is, seen and unseen.

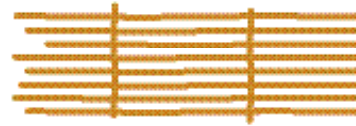
**We believe in one Lord, Jesus Christ,
the only Son of God,
eternally begotten of the Father,
God from God, Light from Light,
true God from true God,
begotten, not made,
of one Being with the Father.
Through him all things were made.
For us and for our salvation
he came down from heaven;
by the power of the Holy Spirit
he became incarnate from the Virgin Mary,
and was made man.
For our sake he was crucified under Pontius Pilate;
he suffered death and was buried.**



On the third day he rose again
in accordance with the Scriptures;
he ascended into heaven
and is seated at the right hand of the Father.
He will come again in glory
to judge the living and the dead,
and his kingdom will have no end.

We believe in the Holy Spirit,
the Lord, the giver of life,
who proceeds from the Father and the Son,
who with the Father and the Son
is worshipped and glorified,
who has spoken through the prophets.
We believe in one holy catholic and apostolic Church.
We acknowledge one baptism for the forgiveness of sins.
We look for the resurrection of the dead,
✠ and the life of the world to come. Amen.

Eisteddwn
We sit



Ordeinio Ordination

Cyflwyniad Presentation

Bydd Cofrestrydd yr Archesgob yn cyflwyno'r ymgeisiwr i'r Archesgob
The Archbishop's Registrar presents the candidate to the Archbishop

Most Reverend Archbishop, we present Dorrien to be ordained and
consecrated to the order of bishop in the Church of God.

Dorrien, do you believe that God has called you to the office and
work of a bishop in the Church of God?
I believe that God has called me.

Let the Mandate for the consecration be read.



To Andrew by Divine Providence Archbishop of Wales.
The Synod of the Province of Wales sends greeting in the name of our Lord Jesus Christ. Whereas we, the Diocesan Bishops of the Province of Wales, assembled in the Church of Dewi Sant in the City of Cardiff are assured and satisfied that the procedure followed in the election of the Venerable Dorrien Paul Davies as Bishop of the See of St Davids was in accordance with Chapter Five of the Constitution of the Church in Wales and its associated Regulations. And whereas we are assured and satisfied in accordance with the Constitution of the Church in Wales of the fitness of the said Dorrien Paul Davies to be appointed as Bishop of the said See of St Davids. And whereas we find after due and proper examination that there are no canonical impediments to the appointment of the said Dorrien Paul Davies to the said See of St Davids. Now therefore we do hereby confirm the said election and we do commit to the said Dorrien Paul Davies the cure rule governance and administration of the spiritualities and temporalities of the said See of St Davids. In testimony whereof we have hereunto set our hands to this our Act and Deed this twenty-ninth day of November in the year of our Lord two thousand and twenty-three.

Bydd Cofrestrydd yr Archesgob yn anrhegu'r Mandat i'r Archesgob
The Archbishop's Registrar entrusts the Mandate to the Archbishop

This is Dorrien, whom we propose to ordain and consecrate to the order of bishop. I therefore ask you to declare your assent to his consecration.

Do you trust that he is worthy to be ordained bishop?

We trust that he is worthy: thanks be to God.

Will you support him in his ministry?

We will support him.

Dorrien, you are to lead God's people in worship, witness and mission. You are to guide them in the way of truth and teach the faith we have received. Therefore pray always for the guidance of the Holy Spirit that your life and ministry may be holy and acceptable to God.

Codwn ar ein traed
We stand

Eryn Hymn



Cyper, Arglwydd, f'einioes i
i'w chysegru oll i ti;
cymer fy munudau i fod
fyth yn llifo er dy glod.

Take my hands, and let them move
at the impulse of thy love;
take my feet, and let them be
swift and beautiful for thee.

Cymer di fy llais yn lân,
am fy Mrenin boed fy nghân;
cymer fy ngwefusau i,
llanw hwynt â'th eiriau di.

Take my silver and my gold;
not a mite would I withhold;
take my intellect, and use
every power as thou shalt choose.

Cymer mwy f'ewyllys i,
gwna hi'n un â'r eiddot ti;
cymer iti'r galon hon
yn orseddfainc dan fy mron.

Take my love; my Lord, I pour
at thy feet its treasure-store;
take myself, and I will be
ever, only, all for thee.

Translation

Take my life, and let it be consecrated, Lord, to thee; take my moments and my days, let them flow in ceaseless praise. ¶ Take my voice, and let me sing always, only, for my King; take my lips, and let them be filled with messages from thee. ¶ Take my will, and make it thine: it shall be no longer mine; take my heart: it is thine own; it shall be thy royal throne.

Geiriau | Words

Frances Ridley Havergal (1836-1879)

Cyfieithiad | Translation

John Morris-Jones (1864-1929)

Cerddoriaeth | Music | "Nottingham"

Wenzel Müller (1747-1835)

Elsteddwn

We sit

Siars Charge

Dorrien, gelwir esgobion i wasanaethu pobl Dduw ac i ofalu amdanynt. Gan ddwyn ar gof y Bugail Da, a roes ei fywyd dros ei ddefaid, y maent i garu'r rhai a osodwyd yn eu gofal ac i weddio drostynt, gan adnabod eu pobl a bod yn adnabyddus iddynt. Y maent i arwain eu pobl mewn gweddi a mawl, a llywyddu yn y Cymun Bendigaid. Y maent i fedyddio a chonffyrmio, i faddau pechodau ac i fendithio, gan faethu pobl Dduw ym mywyd yr Ysbryd a'u harwain ar hyd llwybrau sancteiddrwydd. Y maent i ddirnad a meithrin doniau'r Ysbryd ym mhawb sy'n dilyn Crist, a'u comisiynu i weinidogaethu yn ei enw ef. Y maent i ordeinio diaconiaid ac offeriaid, ac i gymryd rhan yn ordeinio eu cyd-esgobion.

Fel pen bugeiliaid, y mae'n ddyletswydd arnynt gadw undod yr Eglwys, llefaru yn enw Duw, a dehongli Efengyl iachawdwriaeth. Ynghyd â'u clerigion a'r bobl, y maent i hyrwyddo cenhadaeth yr Eglwys ac i ofalu am bawb, yn enwedig y tlawd, y digartref a'r anghenus.

Gan ddilyn esiampl yr Apostolion, y maent i gyhoeddi'r Efengyl, i lefaru'r gwirionedd yn ddewr, ac i weithio dros gyfiawnder a heddwch. Y maent i fod yn drugarog, ond yn gadarn; y maent i ddisgyblu, ond gyda thrugaredd.

Translation

Dorrien, bishops are called to serve and care for the people of God. Mindful of the Good Shepherd,



who laid down his life for his sheep, they are to love and pray for those committed to their charge, knowing their people and being known by them. They are to lead their people in prayer and praise and to preside at the Holy Eucharist. They are to baptise and confirm, absolve and bless, nurturing God's people in the life of the Spirit, and leading them in the way of holiness. They are to nurture and discern the gifts of the Spirit in all who follow Christ, commissioning them to minister in his name. They are to ordain deacons and priests and share in the ordination of their fellow bishops. As chief pastors, it is their duty to maintain the unity of the Church, speaking in the name of God, and interpreting the Gospel of salvation. Together with their clergy and people they are to promote the church's mission and have a special care for all, and especially the poor, the outcast and the needy. Following the example of the Apostles, they are to proclaim the Gospel, boldly speak the truth, and work for justice and peace. They are to be merciful, but with firmness, and to minister discipline but with mercy.

Dorrien, let love be genuine; hate what is evil; hold fast to what is good. Pray without ceasing; be of good courage; never lose heart; let no one suffer hurt through your neglect; lay hands suddenly on no-one; preach the Gospel; heal the sick; rejoice in the Lord.

Arholi Examination

Before you are admitted to the order of bishop, I ask you to affirm your commitment to this ministry and way of life. Therefore I ask:

Do you accept the Holy Scriptures as containing all things necessary for salvation through Jesus Christ our Lord?

I do.

Will you diligently teach and uphold the Christian faith as the Church in Wales has received it?

By the help of God, I will.

Will you promote peace and reconciliation in the Church and in the world; and will you strive to make visible the unity of Christ's Church?

By the help of God, I will.

Will you be loving and generous for Christ's sake to those who are in need, and speak for those who have no-one to speak for them?

By the help of God, I will.

Will you fashion your life according to the way of Christ, and welcome all in his name?

By the help of God, I will.

Will you accept the discipline of the Church, and exercise authority with justice, courtesy and love?

By the help of God, I will.

Will you work with God's people and with the deacons and priests to proclaim the Good News of Christ in the dioceses in which you shall serve?

By the help of God, I will.

Will you play your part with your fellow bishops in serving the people of this Province?

By the help of God, I will.

May God who knows the secrets of your heart give you strength to do all these things through the power of the Holy Spirit.

Amen.

Penliniwn neu eisteddwn

We kneel or sit

Ymbiliad Intercession

Tyrd, Ysbryd Glân, Greawdwr mawr,
ymwêl â'th weision ar y llawr;
â'th ras cyflenwa oddi fry
galonnau'r rhai a greaist ti.

Fe'th elwir y Diddanydd, dawn
y Duw goruchaf, ffynnon lawn
pob byw, pob cariad, oll ar dân,
eneiniad byw yr Ysbryd Glân.

Trwot rho wybod Ysbryd Duw,
fod Duw yn Dad, y Mab yn Dduw,
gyda thi'n Drindod, Ysbyrd Glân,
Un Duw tragwyddol diwahân.

Gogoniant fo i Dduw y Tad,
i'r Mab a ddaeth o farw yn fyw,
gogoniant i'r Diddanydd Rhad,
i'r Un sy' Dri a'r Tri'n un Duw.

Translation over the page



Translation

Come, Holy Ghost, Creator blest, vouchsafe within our souls to rest; come with thy grace and heavenly aid and fill the hearts which thou hast made. ☩ To thee, the Comforter, we cry, to thee, the Gift of God Most High, the Fount of life, the Fire of love, the soul's Anointing from above. ☩ Make thou to us the Father known, teach us the eternal Son to own and thee, whose name we ever bless, of both the Spirit, to confess. ☩ Praise we the Father and the Son and Holy Spirit, with them One; and may the Son on us bestow the gifts that from the Spirit flow!

Geiriau | Words

Rabanus Maurus (c.780-856)

Efelychiadau | Paraphrases

Ioan Huw Jones (1843-1910):

Edward Caswall (1814-1878)

Cerddoriaeth | Music

Simon Ogdon

Eisteddwn

We sit

Ordeinio Ordination

Praise God who made heaven and earth,
Who keeps his promise for ever.

Lord our God, we praise and glorify you because in your great love you have formed throughout the world a holy people for your own possession, a royal priesthood, a universal Church.

We praise and glorify you for calling your people in every age to witness to your saving love and to proclaim the Good News of your kingdom. We praise and glorify you that you have called this your servant to share in this ministry entrusted to your Church.

Anfon dy Ysbryd Glân ar dy was Dorrien, i swydd a gwaith esgob yn dy Eglwys. Llanw ef â'r gras a'r grym a roddaist i'th Apostolion, fel y byddo'n wir fugail, yn gofalu am dy bobl ac yn eu harwain yn y gwaith o gyhoeddi Efengyl achubol dy gariad.

Translation

Send your Holy Spirit upon your servant Dorrien, for the office and work of a bishop in your Church. Fill him with the grace and power which you gave to your Apostles, that as a true shepherd he may care

for your people and lead them in proclaiming the saving Gospel of your love.

Through this your servant, heavenly Father, increase your Church, renew her ministry and unite her members in a holy fellowship of truth and love. Give Dorrien strength to be guardian of the faith and the sacraments. As a teacher, give him the gift of wisdom and the grace of humility that he may use his authority to heal and not to hurt, to build up and not to destroy. Defend him from all evil, that as a steward over your household and an ambassador for Christ, he may be blameless before you; and bring him with all whom he shall serve into the kingdom of your Son our Lord, to whom with you and the Holy Spirit belong glory and praise, honour and worship, now and for ever.

Amen.

Eneinio Anointing

Bydded i'r Duw a'th alwodd dy eneinio a'th gysegru i arwain yr Eglwys mewn sancteiddrwydd a gwirionedd.

Amen.

Translation

May God who has called you anoint and consecrate you to lead the Church in holiness and truth. Amen.

Arwisgo Investing

Caiff y modrwy esgobol, brongroes, meitr, bagl esgob a Beibl eu dwyn mewn gorymdaith

The episcopal ring, pectoral cross, mitre, crosier and Bible are brought in procession

Mae'r Côr yn ganu anthem

The Choir sing an anthem

Meudwy ydoedd meudwydy
Pen fu ar fraich Penfro fry.
Duw Iesu a'i dewisodd
Yn dad i fil, daed ei fodd,
Ac ni wyddiad ein tad da
Ladinaith olud yna;
Ni adwaenai garrai o'i gob
Oni wisgwyd e'n esgob.
Dŵad canu Ti Dëwm
I gaerau Crist a'r Gŵr crwm.
Gŵr mud a gâi ramadeg,
Bugail Duw'n dwyn bagal deg.

Translation over the page



Translation

*He was a hermit in a hermit's cell when on
Pembroke's headland on high. God Jesus appointed
him father to a host, so good was his manner, and
at that time our good father knew not the wealth
of the Latin language; he didn't know a rag from his
cope until he was invested as a bishop. He intoned
the hymn of Te Deum for Christ's fortresses and
the crooked Man. A speechless man obtained Latin
grammar, God's shepherd bearing a fair crozier.*

Geiriau | Words

Dafydd Trefor (ob.c.1528)

Cerddoriaeth | Music

Joe Cooper

Mae Esgob Llanelwy yn arwisgo'r fodrwy esgobol

The Bishop of St Asaph invests the episcopal ring

Bydd ffyddlon i Grist a'i bobl. Bydd addfwyn a hael. Bydd gariadus
a chadarn.

Be faithful to Christ and his people. Be gentle and generous. Be
loving and firm.

Mae Esgob Mynwy yn arwisgo'r frongroes

The Bishop of Monmouth invests the pectoral cross

Pregetha ffydd y Crist croeshoeliedig, a thystia ar air a gweithred i'r
Arglwydd atgyfodedig.

Preach the faith of Christ crucified and witness to the risen Lord in
word and deed.

Mae Esgob Abertawe ac Aberhonddu yn arwisgo'r meitr

The Bishop of Swansea & Brecon invests the mitre

Rhodded yr Ysbryd Glân iti arweiniad a doethineb ym mhob peth.

May the Holy Spirit be your guide and wisdom in all things.

Mae Esgob Llandaf yn arwisgo'r bagl esgob

The Bishop of Llandaff invests the crozier

Gwylia dros braidd Crist a ymddiriedwyd i'th ofal.

Keep watch over the flock of Christ which has been entrusted to
your care.

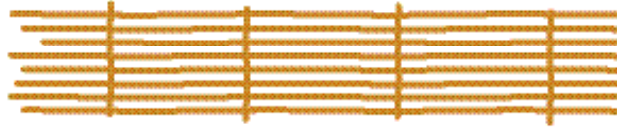
Mae'r Archesgob yn arwisgo'r Beibl
The Archbishop invests the Bible

Derbyn yr Ysgrythurau Sanctaidd: dyma eiriau bywyd tragwyddol.
Receive the Holy Scriptures: here are the words of eternal life.

Codwn ar ein traed ar ganiad y ffanffer
We stand as a fanfare is sounded

Croeso Welcome

People of God, please welcome your new bishop, Dorrien.



Cymun Sacrament

Tangnefedd Peace

Yn dy eni di, O Dduw, aileniir y byd;
dy gorff toredig yn gyflawn yn adnewyddiad dy greadigaeth.

Tangnefedd y Arglwydd a fo gyda chwi bob amser.
A hefyd gyda thi.

Rhannwn arwydd o Dangnefedd.

Translation

In your birth, O God, the world is reborn; your broken body made whole in your renewal of all creation.

☪ *The peace of the Lord be always with you. And also with you. ☪ We share a sign of Peace.*

Rhannwn arwydd o Dangnefedd; yna parhawn ar ein traed
We share a sign of Peace; then we remain standing



Eryn Hymn



Praise, my soul, the King of heaven,
to his feet thy tribute bring;
ransomed, healed, restored, forgiven,
who like me his praise should sing?
Praise him! Praise him! Praise him! Praise him!
Praise the everlasting King.

Mola ef, a'i rad drugaredd
lifodd at ein tadau'n lli;
mola ef, ei faith amynedd
a'i dosturi atat ti;
moliant, moliant, moliant, moliant,
am ei ddoniau rhad, di-ri'.

Â thynerwch Tad y'n cadwodd,
Edwyn ef ein defnydd brau;
ar ei ddwylo mwyn y'n dygodd,
a'n gwaredu o'n holl wae;
moliant, moliant, moliant, moliant,
ei drugaredd sy'n parhau.

Frail as summer's flower we flourish;
blows the wind and it is gone;
but, while mortals rise and perish,
God endures unchanging on:
Praise him! Praise him! Praise him! Praise him!
Praise the high eternal One.

**Angels, help us to adore him;
ye behold him face to face;
sun and moon bow down before him,
dwellers all in time and space:
Praise him! Praise him! Praise him! Praise him!
Praise with us the God of grace.**

Translation

*Praise him for his grace and favour to our fathers
in distress; praise him still the same for ever, slow
to chide and swift to bless: Praise him! Glorious in
his faithfulness. ¶ Father-like, he tends and spares
us, well our feeble frame he knows; in his hands he
gently bears us, rescues us from all our foes: Praise
him! Widely as his mercy flows.*

Geiriau | Words

Henry Francis Lyte (1793-1847)

Cyfieithiad | Translation

Griffith Wynne Griffith (1883-1967)

Cerddoriaeth | Music | "Goss | Praise, my Soul"

John Goss (1800-1880)

Parhawn ar ein traed

We remain standing

Offrwm Offertory

We celebrate together the gifts and grace of God.

**We take this bread,
we take this wine
to follow Christ's example
and obey his command.**

Gweddï Ewcharistaid Eucharistic Prayer

Yr Arglwydd a fo gyda chwi.

A hefyd gyda thi.

Dyrchefwch eich calonnau.

Yr ydym yn eu dyrchafu at yr Arglwydd.

Diolchwn i'r Arglwydd ein Duw.

lawn yw rhoi ein diolch a'n clod.



Iawn yn wir, ein dyletswydd a'n llawenydd bob amser ac ym mhob lle, yw diolch i ti, Dad Sanctaidd, hollalluog a bythfywiol Dduw, trwy Iesu Grist ein Harglwydd.

A gysegrodd y rhai a dderbyniodd ei alwad i ddilyn ffordd y Groes. Trwyddo ef gelwaist y rhai a ordeiniwyd i weinidogaethu yn dy Eglwys i gyhoeddi'r Newyddion Da, i ofalu am dy bobl ac i weinyddu mewn llawenydd sacramentau dy deyrnas.

Felly, gyda llu'r angylion a holl gwmpeini'r nef, cyhoeddwn ogoniant dy enw ac ymuno â hwy yn eu hemyn diderfyn o fawl:

Translation

Grace and peace be with you. ☩ And keep you in the love of Christ. ☩ Lift up your hearts. ☩ We lift them to the Lord. ☩ Let us give thanks to the Lord our God. ☩ It is right to give our thanks and praise. ☩ It is indeed right, it is our duty and our joy at all times and in all places to give you thanks, holy Father, all-powerful and everliving God, through Jesus Christ our Lord. Who consecrated those who obeyed his call to follow the way of the Cross. Through him you have called those ordained for ministry in your Church to proclaim the Good News, to care for your people and to celebrate joyfully the sacraments of your kingdom. And so with the hosts of angels and all the company of heaven we proclaim the glory of your name and join in their unending hymn of praise:

Sanctaidd, sanctaidd, sanctaidd Arglwydd, Duw gallu a nerth, nef a daear sy'n llawn o'th ogoniant. Hosanna yn y goruchaf.

✠ Bendigedig yw'r hwn sy'n dyfod yn enw'r Arglwydd. Hosanna yn y goruchaf.

Translation

Holy, holy, holy Lord, God of power and might, heaven and earth are full of your glory. Hosanna in the highest. ✠ Blessed is he who comes in the name of the Lord. Hosanna in the highest.

Cerddoriaeth | Music

Cymun Gwynedd | Gwynedd Service, Joe Cooper

Parhawn ar ein traed

We remain standing

All praise and thanks to you, true and living God, Creator of all things, Giver of life. You formed us in your own image; but we have marred that image and fall short of your glory. We give you thanks that you sent your Son to share our life; you gave him up to death that the world might be saved, and you raised him from the dead that we might live in him and he in us.

Sanctify with your Spirit this bread and wine, your gifts to us, that they may be for us the body and blood of our Saviour Jesus Christ.

On the night he was betrayed, he took bread, and when he had given thanks he broke it and gave it to his disciples, saying, Take, eat; this is my body which is given for you: do this in remembrance of me. ✠

In the same way after supper he took the cup, and when he had given thanks he gave it to them, saying, Drink from this, all of you, for this is my blood of the new covenant which is shed for you and for many for the forgiveness of sins: do this as often as you drink it in remembrance of me. ✠

Let us proclaim the mystery of faith.

Christ has died.

Christ is risen.

Christ will come in glory.

As he has commanded us, Father, we remember Jesus Christ, your Son. Proclaiming his victorious death, rejoicing in his resurrection and waiting for him to come in glory we bring to you this bread, this cup. Accept our sacrifice of thanks and praise.

Restore and revive your people, renew us and all for whom we pray with your grace and heavenly ✠ blessing, and at the last receive us with all your saints into that unending joy promised by your Son, Jesus Christ our Lord.

Through him, with him, in him, in the unity of the Holy Spirit all honour and glory are yours, almighty Father, for ever and ever.

✠ **Amen.**

Parhawn ar ein traed

We remain standing



Gweddi'r Arglwydd Lord's Prayer

Fel y dysgodd ein Hiachawdwr ni, gweddiwn yn hyderus. As our Saviour taught us, each in our own language, we boldly pray:

Ein Tad, yr hwn wyt yn y nefoedd, sancteiddier dy enw, deled dy deyrnas, gwneled dy ewyllys; megis yn y nef, felly ar y ddaear hefyd. Dyro i ni heddiw ein bara beunyddiol a maddau i ni ein dyledion, fel y maddeuwn ninnau i'n dyledwyr. Ac nac arwain ni i brofedigaeth; eithr gwared ni rhag drwg. Canys eiddot ti yw'r deyrnas, a'r gallu, a'r gogoniant, yn oes oesoedd. Amen.

Our Father who art in heaven, hallowed be thy name, thy kingdom come, thy will be done, on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread. And forgive us our trespasses as we forgive those who trespass against us. And lead us not into temptation, but deliver us from evil. For thine is the kingdom, the power and the glory, for ever and ever. Amen.

Penliniwn neu eisteddwn
We kneel or sit

Torri Breaking

Oen Duw, sy'n dwyn ymaith bechodau'r byd: trugarha wrthym.
Oen Duw, sy'n dwyn ymaith bechodau'r byd: trugarha wrthym.
Oen Duw, sy'n dwyn ymaith bechodau'r byd: dyro inni dangnefedd.

Translation

Lamb of God, who takes away the sins of the world: have mercy upon us. Lamb of God, who takes away the sins of the world: have mercy upon us. Lamb of God, who takes away the sins of the world: grant us peace.

Cerddoriaeth | Music
Cymun Gwynedd | Gwynedd Service, Joe Cooper

Cymuno Communion



Iesu yw Oen Duw sy'n dwyn ymaith bechodau'r byd.
Gwyn eu byd y rhai a elwir i'w swper.

**Arglwydd, nid wyf yn deilwng i'th dderbyn,
ond dywed y gair a chaf fy iacháu.**

Translation

✠ *Jesus is the Lamb of God who takes away the sins of the world. Happy are those who are called to his supper. Lord, I am not worthy to receive you, but only say the word and I shall be healed.*

**Deuwn i Gymuno, gan ddilyn cyfarwyddyd y Stiwardiaid, o'r Afrlladen Sagrafennol
ac, os y dymunwn, o'r Gwerthfawr Waed**

We make our Communion, following the directions of the Stewards, receiving the
Sacramental Host and, if we wish, the Precious Blood

Motetau Motets

I lift up my eyes to the hills; from where is my help to come?
My help comes from God. Dy droed i lithro ef nis gâd, a'th geidwad
fydd heb huno.

Translation

*God will not let your foot be moved; the One who
watches over you will not sleep.*

Geiriau | Words

Salm | Psalm 121:1-3

Cerddoriaeth | Music

Alexander Mills

Tu es Petrus et super hanc petram aedificabo ecclesiam meam et
portae inferi non praevallebunt adversus eam. Et tibi dabo claves
regni caelorum.

Cyfieithiad

*Ti yw Pedr, ac ar y graig hon yr adeiladaf fy eglwys,
ac ni chaiff holl bwerau Hades y trechaf arni.
Rhoddaf iti allweddau teyrnas nefoedd.*

Translation

*You are Peter, and on this rock I will build my church,
and the gates of Hades will not prevail against it. I
will give you the keys of the kingdom of heaven.*

Geiriau | Words

Mathew | Matthew 16:18-19

Cerddoriaeth | Music

Giovanni Pierluigi da Palestrina (1525-1594)



Ar ôl i bawb Gymuno, safwn i ganu'r emyn

After all have made their Communion, we stand to sing the hymn

Emyn Hymn



Glan gerwbiaid a seraiffiaid
fyrdd o gylch yr orsedd fry
mewn olynol seiniau dibaid
canant fawl eu Harglwydd cu:

"Llawn yw'r nefoedd o'th ogoniant,
llawn yw'r ddaear, dir a môr;
rhodder iti fythol foliant,
sanctaid, sanctaid, sanctaid lôr."

Heaven is still with glory ringing;
earth takes up the angels' cry,
"Holy, holy, holy," singing,
"Lord of Hosts, the Lord Most High!"
"Lord, thy glory fills the heaven,
earth is with its fullness stored;
unto thee be glory given,
holy, holy, holy Lord."

Gyda'r seraiff gôr i fyny,
gyda'r Eglwys lân i lawr,
uno wnawn fel hyn i ganu
anthem clod ein Harglwydd mawr:
"Llawn yw'r nefoedd o'th ogoniant,
llawn yw'r ddaear, dir a môr;
rhodder iti fythol foliant,
sanctaid, sanctaid, sanctaid lôr."

Thus thy glorious name confessing,
with thine angel hosts we cry,
“Holy, holy, holy,” blessing
thee, the Lord of Hosts Most High.
“Lord, thy glory fills the heaven,
earth is with its fullness stored;
unto thee be glory given,
holy, holy, holy Lord.”

Translation

Round the Lord in glory seated, cherubim and seraphim filled his temple, and repeated each to each the alternate hymn: ¶ With his seraph train before him, With his holy Church below, thus conspire we to adore him, bid we thus our anthem flow:

Geiriau | Words

Richard Mant (1776-1848)

Cyfieithiad | Translation

Alafon (Owen Griffith Owen, 1847-1916)

Cerddoriaeth | Music | “Sanctus”

Isalaw (John Richards, 1843-1901)

Parhawn ar ein traed

We remain standing

Gweddi Ôl-Gymun Post-Communion Prayer

Gweddiwn.

Duw ddihalog, ysbrydolaist Dorrien â’r ymroddiad i ddilyn Crist, y Bugail Da: cyfoethoga ei weinidogaeth â’t’h Ysbryd Glân, iddo a phobl Dduw, o’u porthi wrth dy fwrdd, dreiddio’n ddyfnach i ddirgeledd Crist a’i Eglwys; trwy’r un Iesu Grist ein Gwardedwr.

Amen.

Translation

All holy God, you have inspired Dorrien with the resolve to follow Christ, the Good Shepherd: enrich his ministry with your Holy Spirit, that he and God’s people, fed at your table, may enter more deeply into the mystery of Christ and his Church; through the same Jesus Christ our Saviour. Amen.

Parhawn ar ein traed

We remain standing



Ymadael Departing

Bendith Blessing

The Lord be with you.

And also with you.

Christ, who by taking our flesh, gathered into one all things earthly and heavenly, fill you with his joy and peace; and the blessing of God almighty, the Father, ✠ the Son, and the Holy Spirit, be among you and remain with you always.

Amen.

Let us go forth in peace.

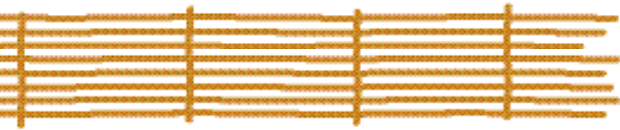
In the Name of Christ. Amen.

Parhawn ar ein traed hyd nes i'r Archesgob ymadael; yna eisteddwn neu ymadael

We remain standing until the Archbishop has departed; we then sit or depart

Offrymddarn ar yr organ | Organ voluntary

Marche Pontificale, Charles-Marie Widor (1844-1937)



Derbyniad Reception

Ceir Derbyniad dilynol yng ngardd y Deondy, i ogledd y Gadeirlan

A Drinks Reception follows in the Deanery garden, to the north of the Cathedral

